

Bruksanvisning



Bruksanvisning

för huvdiskmaskiner från Winterhalter, PT-serie
(översättning av den tyska originalbruksanvisningen)

Innehållsförteckning

1 Om denna manual -----	2	10 Info-nivå 1 -----	20
2 Säkerhetsföreskrifter -----	2	11 Info-nivå 2 -----	22
2.1 Avsedd användning-----	2	12 PIN-menyn -----	23
2.2 Icke avsedd användning-----	2	12.1 Allmänna inställningar-----	23
2.3 Elsäkerhet-----	3	12.2 Automatisk Tillkoppling/Frånkoppling -----	25
2.4 Säkerhetsanvisningar för servicearbeten och reparationer-----	3	12.3 Driftsdata -----	26
2.5 Allmänna säkerhetsanvisningar -----	3	12.4 Hygienjournal -----	27
3 Innan du börjar arbeta med maskinen -----	3	12.5 Avkalkning / grovrengöring -----	28
4 Produktbeskrivning -----	4	12.6 Ändra diskmedels- eller sköljmedelsmängder-----	30
4.1 Funktionssätt-----	4	12.7 Nollställ vattendräknare -----	30
4.2 Specialutföranden-----	4	13 Integrerad bruksanvisning -----	31
4.3 Översiktspild-----	5	14 Kundenspecifika anpassningar -----	31
4.4 Bildskärm (Touchscreen) och startknapp -----	6	15 Installation av maskin och bord -----	31
4.5 Standarddiskprogram -----	7	15.1 Installation av maskinen -----	31
5 Spolglans och diskmedel -----	8	15.2 Montering med bord -----	31
5.1 Spolglans-----	8	15.3 Ombyggnad av korghållare -----	32
5.2 Diskmedel-----	8	16 Vattenanslutning -----	33
5.3 Sugrör med nivåövervakning-----	9	16.1 Krav avseende färskvattenanslutning på installationsplatsen-----	33
5.4 Byte av diskprodukt-----	9	16.2 Krav på vattenspärventilen på monteringsplatsen -----	33
5.5 Vädring av doseringsutrustning-----	10	16.3 Anslutning av tilloppsslang-----	33
6 Inbyggd vattenavhårdare (specialutförande) -----	10	16.4 Anslutning av avloppsslang-----	33
6.1 Rapporterad saltbrist -----	10	17 Elanslutning -----	34
6.2 Fyll på uppmjukningssalt -----	10	17.1 Anslutning av nätkabel-----	34
7 Drift -----	11	17.2 Potentialutjämning -----	34
7.1 Före inkoppling av maskinen-----	11	17.3 Kopplingschema -----	35
7.2 Koppla till maskinen och gör den driftsklar--	11	18 Extern doseringsutrustning -----	36
7.3 Diskning -----	11	18.1 Anslutningspunkter -----	36
7.4 Stänga av -----	13	18.2 Elanslutning -----	37
8 Underhåll och skötsel -----	14	18.3 Parameterinställning-----	38
8.1 Daglig rengöring-----	14	19 Ta maskinen ur drift under längre perioder -----	38
8.2 Rengöring varje vecka -----	15	20 Ta maskinen i drift igen efter långa driftspausar -----	38
8.3 Rengöring varje månad-----	16	21 Tekniska data -----	39
8.4 Avkalka -----	16	22 Emissioner -----	39
8.5 Underhåll via kundtjänst-----	16	23 Kassering -----	39
9 Driftstörningar -----	17		
9.1 Visa felkod -----	19		
9.2 Dåligt diskresultat -----	19		
9.3 Ökad bullernivå -----	19		




1 Om denna manual

Denna bruksanvisning innehåller information och anvisningar för säker användning och skötsel av din diskmaskin.



Studera dessa säkerhetsföreskrifter noggrant.

I denna bruksanvisning används följande symboler:

Symbol	Betydelse
 Fara	Varning för svåra personskador eller dödsfall om inte angivna föreskrifter följs.
 Varning	Varning för lätta person- eller saksador om inte angivna föreskrifter följs.
 Var försiktig	Varning för att produkten skadas eller förstörs om inte angivna föreskrifter följs.
VIKTIGT	Här följer en viktig anvisning.
INFO	Här följer en användbar anvisning.
➤	Denna symbol identifierar anvisningar.
⇒	Denna symbol indikerar resultaten av dina åtgärder.
–	Denna symbol identifierar listor.
▶	Denna symbol hänvisar till ett kapitel med ytterligare information.

2 Säkerhetsföreskrifter

2.1 Avsedd användning

- Diskmaskinerna i PT-serien är tekniska arbetsredskap avsedda för yrkesmässigt, inte privat, bruk.
- Använd diskmaskinen uteslutande för diskning av porslin såsom tallrikar och koppar, för bestick och brickor eller för diskning av glas från gastronomisk eller liknande verksamhet.

2.2 Icke avsedd användning

- Denna maskin kan användas av barn från 8 år samt personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller får instruktioner om säker hantering av maskinen och förstår vilka faror som föreligger.
- Barn får inte leka med maskinen.
- Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.
- Använd ej diskmaskinen för diskning av elektriska apparater eller saker av trä.
- Diska aldrig utan diskkorg.
- Diska ej plast som inte är värme- och lutsäkert.
- Använd lämpligt diskmedel vid diskning av aluminiumsaker såsom skålar, behållare eller plåtar för att undvika missfärgningar.
- Skulle diskmaskinen inte användas som avsett tar Winterhalter Gastronom GmbH inget ansvar för eventuella skador som kan uppstå.

2.3 Elsäkerhet

- Elsäkerheten i denna maskin kan endast garanteras om den har anslutits till ett skyddsledarsystem och en jordfelsbrytare som installerats och kontrollerats enligt föreskrift. Det är mycket viktigt att dessa grundläggande säkerhetskrav testas och att, om någon tveksamhet råder, installationen granskas av fackman.
Winterhalter kan inte hållas ansvarigt för skador som orsakas av felaktig eller trasig skyddsledare (t.ex. elektriska stötar).

2.4 Säkerhetsanvisningar för servicearbeten och reparationer

- Servicearbeten och reparationer får endast utföras av servicetekniker auktoriserad av Winterhalter. Bristfälliga servicearbeten eller reparationer kan leda till att användaren utsätts för allvarliga faror som Winterhalter inte kan hållas ansvarigt för.
- Apparaten skall vara frånkopplad från elnätet vid installations- och servicearbeten samt reparationer. De strömförbrukande delarna (värmeelement, frekvensomriktare, etc) är spänningssatta tills nätströmbrytaren på installationsplatsen har aktiverats.
- Endast originalreservdelar från Winterhalter får användas vid service- och reparationsarbeten. Om originalreservdelar inte används upphör alla garantiåtagande att gälla.
- En skadad eller otät maskin kan utgöra en fara för användaren. Vid störningar skall maskinen omedelbart slås från. Slå från nätfrånskiljaren (huvudströmbrytaren) på installationsplatsen. Först därefter är maskinen spänningslös.
- Använd inte skadad maskin. Vid störningar vars orsaker inte är kända, skall maskinen slås på igen först efter att felorsaken är avhjälpt.
- Underrätta installatör eller elektriker om vatten- eller strömtillförseln på installationsplatsen är orsaken till störning.
- Underrätta auktoriserad servicetekniker eller din återförsäljare om annan störning föreligger.
- Om kabeln för nätanslutning för denna maskin skadas, måste den ersättas av Winterhalter, dennes kundtjänst eller liknande kvalificerad person för att undvika alla risker. Nätanslutningsledningen måste vara av typ H07 RN-F eller likvärdig.

2.5 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Läs noggrant igenom säkerhets- och användningsanvisningarna i denna bruksanvisning. Spara bruksanvisning för framtida referens. Om säkerhets- och användningsanvisningarna inte följs kan Winterhalter Gastronom GmbH ej avkrävas ansvar eller garantier.
- Genomför inte utan tillverkarens godkännande förändringar och till- eller ombyggnader av diskmaskinen.
- Transportera inte diskmaskinen med värmepumpen ClimatePlus monterad. Tyngdpunkten ligger på höger sida, och diskmaskinen kan välta.
- Arbeta bara med diskmaskinen om ni har läst och förstått bruksanvisningen. Låt Winterhalters kundtjänst undervisa er i manövreringen och arbetssättet för diskmaskinen. Använd bara maskinen så som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Utbilda personalen i hur maskinen används samt informera om säkerhetsanvisningarna. Upprepa utbildningen regelbundet för att undvika olyckor.
- Testa för din egen säkerhet regelbundet på monteringsplatsen den befintliga jordfelsbrytaren (FI) genom att trycka på testknappen.
- Stäng på monteringsplats befintlig vattenspärventil efter arbetsdagens slut.
- Stäng av den på monteringsplatsen befintliga nätfrånskiljaren efter arbetsdagens slut.

3 Innan du börjar arbeta med maskinen

- Låt en auktoriserad servicetekniker eller din återförsäljare installera maskinen (► ¶15).
- Låt maskinen anslutas enligt på ort gällande normer och föreskrifter av behöriga installatörer (vatten, avlopp, el, ventilation) (► ¶16 och ¶17).
- När maskinen anslutits till vatten och el enligt föreskrift, kontakta ansvarig representant för Winterhalterfabriken eller din återförsäljare för att få idrifttagningen demonstrerad. Se i samband med detta till att du och din personal får anvisningar om hur maskinen används.

4 Produktbeskrivning

4.1 Funktionssätt

Efter påslagningen av maskinen, fylls värmaren och tanken och värms upp till driftstemperatur. Under uppvärmningsfasen växlar startknappens belysning (3) stegvis från rött till grönt. När måltemperaturen uppnåtts är maskinen redo att tas i bruk. Startknappen lyser grönt.

Maskinen körs med helautomatiska program, vilka består av programstegen disk, avrinning och eftersköljning. Under tiden ett diskprogram körs växlar startknappens belysning stegvis från blått till grönt.

4.2 Specialutföranden

Följande specialutföranden erbjuds:

– **Cool (endast för glasdiskmaskiner)**

Diskkraften hos det konstant varma tankvattnet garanterar hygieniskt rena resultat. Sköljningen med kallt, rent vatten i slutet av diskningen garanterar att glasen svalnar av.

Ett särskilt plus: sköljtemperaturen kan höjas när som helst. På så vis kan du alltid välja om du vill få kalla glas eller om du hellre vill optimera torkningen genom en varm sköljning.

VIKTIGT De första diskningarna efter det att funktionen aktiverats sker med hett eller varmt sköljvatten.

Förutsättning: Maskinen är ansluten till kallvatten.

– **effect**

I denna diskprocess används reducerade tank- och genomströmningstemperaturer vid diskning. För diskning vid dessa temperaturer krävs för proceduren anpassade diskmedel och sköljmedel från Winterhalter.

Genom de reducerade tank- och genomströmningstemperaturerna sparar du pengar och därmed driftkostnader. Samtidigt sker en långvarig förbättring av diskmiljön eftersom mindre mängder diskånga strömmar ur maskinen när huven öppnas. Funktionen kan avaktiveras när som helst.

Förutsättning: Anslut maskinen till vatten som är högst 50 °C om maskinen ska användas som glasdiskmaskin.

– **EnergyPlus**

I den övre maskinramen finns en fläktmotor och en värmeväxlare. Efter sköljning suger fläktmotorn de varma och fuktiga diskångorna genom värmeväxlaren ut ur diskutrymmet. Det kalla vattnet som rinner genom värmeväxlaren och är avsett för nästa diskprograms sköljning kondenserar ångorna och värms upp. Därigenom förbrukas mindre energi för att värma upp vattnet till nödvändig sköljtemperatur. En från-loppsvärmeväxlare sörjer för extra energivinster. Detta system ger en varaktig förbättring av diskmiljön eftersom mindre mängder diskånga strömmar ur maskinen när huven öppnas.

Förutsättning: Maskinen är ansluten till kallvatten.

– **ClimatePlus (endast PT-M och PT-L)**

Förutsättning: Maskinen är ansluten till kallvatten.

I den övre maskinramen finns en fläktmotor och en värmepump. Fläktmotorn suger ut den varma, fuktiga luften (=diskångorna) ur sköljutrymmet och överför den utvunna energin till det kalla inloppsvattnet via en värmeväxlare.

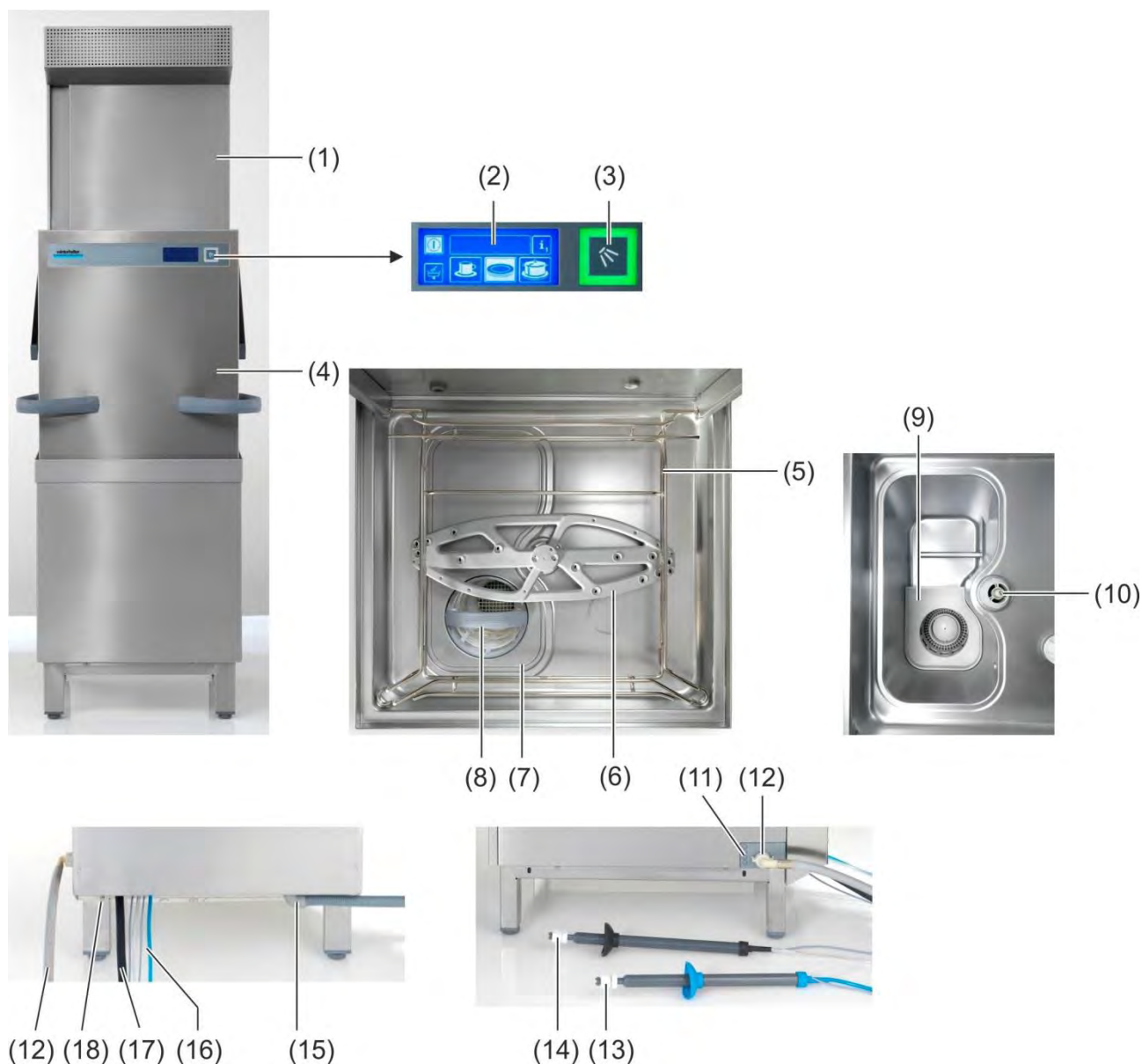
⊕ Skapar behagligare klimat i diskrummet och sänker driftskostnaderna.

– **Automatisk huvöppning**

Huven öppnas automatiskt efter varje diskning.

– **Inbyggd avhjärdare (► 6)**

4.3 Översiktsbild



Pos.	Beteckning
(1)	Energimodul (specialutförande) eller värmepumpmodul (specialutförande, utan bild)
(2)	Bildskärm (Touchscreen)
(3)	Startknapp
(4)	Maskinhuv (= huv)
(5)	Korghållare
(6)	Nedre spolarm
(7)	Tankskydd
(8)	Siltrumma
(9)	Pumpsugsil
(10)	Diskarmslager

Pos.	Beteckning
(11)	Utförande, slangar och kablar
(12)	Slang för vattentillflöde
(13)	Sugrör för sköljmedel (blått lock och blått sugslang)
(14)	Sugrör för diskmedel (svart lock och genomskinlig sugslang)
(15)	Avloppsslang
(16)	Slangar och kablar för sugrör
(17)	Kabel för nätanslutning
(18)	Anslutning för potentialutjämningsystem på installationsplatsen

4.4 Bildskärm (Touchscreen) och startknapp



Aktivera bildskärm

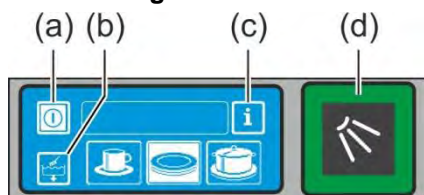
- Vidrör bildskärmen med ett finger.
 - ⇒ Bildskärmen aktiveras och avaktiveras igen efter en kort tid. Detta sparar energi och förhindrar oavsiktlig tillkoppling av maskinen.

INFO För tillkoppling av maskinen se kapitel ► 7.2.

Bildskärmen visar beröringskänsliga touchytor (touchknappar). Betjäna bildskärmen enbart med fingrarna, inte med spetsiga föremål. När en touchknapp vidrörs ljuder en signal. Händelser såsom exempelvis programslut eller driftstörningar förtydligas genom en tonföljd.

INFO Auktoriserad servicetekniker kan deaktivera tonsignalen och tonföljden.

Driftklart läge



- (a) Av-/påknapp
- (b) Självrengöringsprogram
- (c) Byte till info-nivå 1 → info-nivå 2 → PIN-menyn
- (d) Startknapp

Startknapp

De olika färgerna på startknappen (d) har följande betydelser:

Färg	Betydelse
ej belyst	Maskinen är avstängd
röd	Maskinen är ej redo att tas i bruk
grön	Maskinen är redo att tas i bruk
blått	Maskinen diskar
röd och grön	Maskinen fylls och värms upp
grön och blå	Diskprogram avslutas
blå och ej belyst	Självrengöringsprogram avslutas
grönt blinkande	Diskprogrammet har avslutats; huven öppnas inte ännu
grönt-blått blinkande	Endast för modellerna EnergyPlus och ClimatePlus: Diskångor sugs upp. Diskprogrammet är inte fullständigt avslutat.

Menynivåer












Maskinens elektronik är uppbyggd på 3 nivåer:

- Nivå för diskpersonal (► 4.5)
- Info-nivå 1 med ytterligare diskprogram och information (► 10)
- Info-nivå 2 med tillgång till PIN-menyn (► 11)

4.5 Standarddiskprogram

Diskprogrammet beror på hur maskinen är programmerad. Vid behov kan maskinen också programmeras om i efterhand.

Program 2 är redan förvalt när maskinen är driftsklar. Välj ett annat diskprogram genom att vidröra skärmen. Det valda programmet visas i en touchknapp med vit bakgrund.

Maskinens användningsområden	1	2	3	Program 1 för	Program 2 för	Program 3 för
Diskmaskin				för lätt nedsmutsad disk	för normalt nedsmutsad disk	för mycket nedsmutsad disk
Glasdiskmaskin				ömtåliga glas	mindre ömtåliga glas	tåliga glas
Bistrodiskmaskin				glas	glas och koppar	tallrikar
Bistro- och bestick-diskmaskin				glas	bestick	tallrikar
Besticksdiskmaskin					bestick	

INFO Angivelsen på din diskmaskin kan vara annorlunda eftersom den av Winterhalter auktoriserade serviceteknikern kan välja visningsbild från en uppsättning bilder. Om så önskas kan serviceteknikern även stänga av diskprogram.

5 Spolglans och diskmedel



Fara

- Beakta säkerhetsanvisningar och doseringsrekommendationer på förpackningar vid hantering av kemikalier.
- Vid hantering av kemikalier: bär skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon.



Var försiktig

- Använd endast produkter avsedda för industridiskmaskiner. Dessa produkter bär särskild beteckning. Vi rekommenderar produkter utvecklade av Winterhalter. Dessa är särskilt anpassade för diskmaskiner från Winterhalter.
- Fyll ej på diskmedel i behållaren för spolglans eller tvärtom.

5.1 Spolglans

Spolglans är nödvändigt för att vattnet skall rinna av disken som en tunn film efter diskning och torka fortare. Sköljmedel doseras automatiskt ur en extern behållare. Spolglansdoseringseenheten är inbyggd i maskinen. Auktoriserad servicetekniker ställer in doseringsnivån i samband med den första idrifttagningen (► ¶12.6).

5.2 Diskmedel



Var försiktig

- Använd ej frätande rengöringsmedel.
- Blanda ej olika diskprodukter då detta kan orsaka kristallbildningar som kan skada diskmedelsdispensern (► §5.4).
- Använd ej skummande produkter såsom handtvål, såpa, handdiskmedel. Förbehandla inte heller disken med något av dessa medel.

Diskmedel är nödvändigt för att matrester och smuts skall lösas upp från disken. Diskmedel kan doseras på följande sätt:

- manuellt i form av pulverdiskmedel.
- automatiskt ur en extern behållare med hjälp av en diskmedelsdispenser.

INFO Diskmedelsdispensern levereras inte med alla maskiner. Vid användning av extern doseringsutrustning finns en överföringslist som kan anslutas till doseringsutrustningen (► ¶18).

5.2.1 Manuell dosering av diskpulver

Fördosering

- Starta diskmaskinen och vänta tills startknappen lyser grönt.
- Följ doseringsanvisningarna på diskmedelsförpackningen. Maskinens tank rymmer ca. 35 liter.
- Håll ca. 100 g. diskpulver i maskinen. Detta motsvarar en dosering på ca. 3g./l.
- Starta därefter direkt en diskomgång så att diskpulvret blandas med vattnet.

Efterdosering

För varje diskning kommer ca. 2,0-2,5 liter nytt vatten in i diskmaskinen som måste blandas med diskpulvret.

- Efter 5 diskomgångar: håll i ca 30-40 g diskpulver.

5.2.2 Automatisk dosering av flytande diskmedel

Auktoriserad servicetekniker ställer in doseringsnivån i samband med den första idrifttagningen (► ¶12.6).

5.3 Sugrör med nivåövervakning



Var försiktig

- Använd sugröret endast i behållare som är tillräckligt hållfasta. Smala och höga behållare kan välta när sugröret aktiveras.
- Använd inte sugröret för sköljmedel i behållaren för diskmedel och vice versa.
- Dra inte i sugröret eller anslutningskabeln i onödan då detta kan orsaka skador.

Det går att få ett eller flera sugrör till maskinen som tillval. Sugröret är redan anslutet till maskinen.



På bilden 1



På bilden 2

På bilden 1:
sugrör för diskmedel
genomskinligt sugrör
svart lock

På bilden 2:
sugrör för sköljmedel
blått sugrör
blått lock

Underhåll och skötsel



(a)

- Skölj sugröret under rinnande vatten vid varje behållarbyte. Avlägsna utkristalliserade rester av diskmedel.
- Tillse att båda lufthålen (a) i locket är öppna.
- Sätt tillbaka sugröret i behållaren. Skjut locket nedåt tills behållarens öppning är stängd.

5.4 Byte av diskprodukt



Var försiktig

- Om olika diskprodukter blandas kan kristalliseringar bildas som kan leda till att doseringsutrustningen slutar fungera. Detta gäller även om den nya diskmedelsprodukten kommer från samma tillverkare.
- Doserslangarna och diskmedelsdoseringsutrustningen måste genomspolas med vatten innan ett nytt diskmedel börjar användas.

- En ny diskprodukt kräver som regel att doseringsutrustningens inställning ändras. För att även fortsättningsvis erhålla goda diskresultat, bör du låta en auktoriserad servicetekniker utföra nödvändiga arbeten.

I annat fall förfaller alla garantiåtaganden och allt produktansvar som tillkommer Winterhalter Gastronom GmbH.

Inbyggd vattenavhårdare (specialutförande)

Tillvägagångssätt:



Fara

- Beakta säkerhetsanvisningar och doseringsrekommendationer på förpackningar vid hantering av kemikalier.
- Vid hantering av kemikalier: bär skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon.
- Blanda inte olika diskmedelsprodukter.

- Ta upp sugröret ur behållaren och lägg det i en behållare fylld med vatten.
- Genomspola doserslangarna och diskmedelsdoseringsutrustningen med vatten. Använd funktionen "Väd-ring av doseringsutrustning" upprepade gånger i samband med rengöringen (► ¶10). Antalet gånger är be-roende av doseringsslangens längd..
- Sätt i sugröret i den nya diskmedelsbehållaren.
- Använd funktionen "Väd-ring av doseringsutrustning" (► ¶10) upprepade gånger för att ersätta befintligt vatten i doseringsslangarna med diskmedel.

5.5 Väd-ring av doseringsutrustning

Doseringsutrustning måste vädras om luft trängt in i doseringsslangen på grund av att behållaren inte bytts ut eller fyllts på i tid (► ¶10).

6 Inbyggd vattenavhårdare (specialutförande)

Genom att mjuka upp ledningsvattnet förhindras kalkbildning i maskinen och på disken. För att den inbyggda vattenavhårdaren skall fungera korrekt måste saltbehållaren fyllas på med uppmjukningssalt.

INFO Vid idrifttaganden av maskinen mäter den auktoriserade serviceteknikern vattnets hårdhet och spara detta värde i maskinen.

6.1 Rapporterad saltbrist



På bildskärmen visas en ikon när en tom saltbehållare behöver påfyllning. När saltbehållaren fyllts på, ca 3 diskomgångar genomförts och en del av saltet därigenom lösts upp, försvinner meddelandet.

6.2 Fyll på uppmjukningssalt



Var försiktig

Möjliga faror för skador på vattenavhårdaren

Kemikalier som diskmedel och sköljmedel leder oundvikligen till skador på vattenavhårdaren. Fyll endast på med regenereringssalt eller rent industsalt.

Möjliga funktionsstörningar på vattenavhårdaren

Häll inte i några andra typer av salt (t.ex. matsalt eller vägsalt), eftersom dessa kan innehålla beståndsdelar som inte är vattenlösliga. Fyll endast på med finkornigt salt (max. kornstorlek 0,4–0,7 mm).

INFO Salttabletter kan inte användas på grund av storleken.

- Gör som visas på bilderna A1 - A5.

VIKTIGT Bild A2 är endast relevant vid första påfyllningen.



Var försiktig

Fara för rostbildning i påfyllnadsområdet

Starta en diskomgång direkt efter påfyllning för att spola bort eventuellt förekommande saltrester.

7 Drift

7.1 Före inkoppling av maskinen



Var försiktig

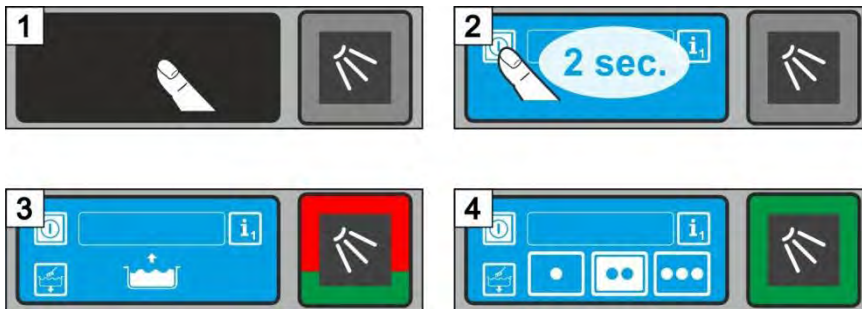
Möjliga skaderisker om t.ex. bestick sugts in

Pumpsugsilen skyddar cirkulationspumpen och avloppspumpen. Använd maskinen endast om pumpsugsilen är på plats.



- Öppna befintlig vattenspärventil.
- Slå på den befintliga nätfrånskiljaren.
- För din personliga säkerhet, kontrollera jordfelsbrytaren.
- Öppna huven.
- Avlägsna silcylindern (1)
- Kontrollera att pumpsugsilen (2) är på plats. Om den inte är på plats visas ett felmeddelande vid tillkoppling av maskinen.
- Sätt tillbaka siltrumman (1).
- Kontrollera att spolarmarna (övre och nedre) är monterade och i rätt läge.
- Stäng huven.
- Kontrollera att det finns tillräckligt med diskmedel och spolglans i behållarna. Byt ut behållaren i rätt tid så att diskresultat inte försämras.

7.2 Koppla till maskinen och gör den driftsklar



7.3 Diskning



Varning

Möjliga skällningsfaror på grund av hett diskvatten

- Håll barn borta från diskmaskinen. I maskinen finns hett (ca 62 °C) vatten.
- Öppna ej huven när maskinen diskar, eftersom varmt vatten då kan stänka ut från maskinen. Avbryt diskprogrammet i förtid (► 7.3.7).

Möjliga faror för personskador

- Ställ eller lägg aldrig några föremål på huven.
- Sortera vassa och spetsiga utensilier på så sätt att du inte kan skada dig.



Var försiktig

Möjliga störningar i diskprogram på grund av hög smutshalt

Rengör först tallrikar och kastruller med en handdusch. Avlägsna större matrester.

7.3.1 Sortera in disk i diskorgen

Tallrikar och bestick

- Ställ in tallrikar med oversidan framåt.
- Ställ in koppar, skålar och kastruller med öppningen nedåt.
- Diska bestick antingen stående i bestickkorgar eller liggande i en platt korg. Se därvid till att besticken ej packas i för tätt. Blötlägg bestick tills du diskar det.
- Ställ knivar och andra spetsiga bestick med handtaget uppåt i bestickkorgarna för att förhindra att skador uppstår.

Glas

- Häll ut ev. dryckrester (ej i maskinen).
- Avlägsna pappersrester.
- Skölj bort aska med vatten.
- Ställ in glas med öppningen nedåt.
- Lämna marginal mellan glaset så att de inte slår mot varandra. På så sätt undviks repor.
- Vid diskning av höga glas, välj en därför lämplig korg för att bibehålla glaset i en stabil position.

7.3.2 Användning av automatisk huvstart

- Välj ett diskprogram (► 4.5).
INFO Detta diskprogram kommer att vara förvalt tills ett annat diskprogram väljs.
- Skjut in diskorgen i maskinen.
- Kontrollera att den övre och undre spolarmen kan snurra fritt.
- Stäng huven.
⇒ Diskprogrammet startas.

INFO Automatisk huvstart kan avaktiveras av en auktoriserad servicetekniker (P516). Alla diskprogram måste då startas genom att trycka på startknappen.

7.3.3 Avbryta automatisk huvstart

- Stäng inte huven helt, utan endast till den nedre låspositionen.

7.3.4 Byta diskprogram

- Välj ett annat diskprogram genom att trycka på bildskärmen (► 4.5).
⇒ Touchknappens bakgrund blir vit.
- Stäng huven.
⇒ Diskprogrammet startas.

7.3.5 Intensivprogram

Diskprogrammet kan intensifieras om smutsen är starkt intorkad.

- Stäng huven och tryck snabbt två gånger på startknappen ("dubbelklicka").



⇒ I informationsfältet blinkar symbolen "borste".

INFO Intensivprogrammet påverkar enbart det aktuella diskprogrammet och avaktiveras därefter av automatiskt.

7.3.6 Programslut

Startknappen **blinkar grönt** när diskprogrammet slutförts och ingen ännu öppnat huven.

Endast för modellerna EnergyPlus och ClimatePlus:

Startknappen **blinkar därefter blått-grönt**. Under tiden suges den varma och fuktiga luften ut ur diskutrymmet och den värmeenergi som finns däri återvinns för nästa diskomgång. Det går inte att öppna huven under denna tid.

Startknappen **blinkar grönt** när den varma luften har sugits ut.

7.3.7 Avbryta diskprogrammet i förtid

Ett diskprogram kan avbrytas på följande sätt:

- Tryck på startknappen
- Tryck på det utvalda diskprogrammet på skärmen

7.3.8 Driftpauser

Stäng inte av maskinen under driftpauser.

- Stäng huven till låspositionen för att förhindra nedkylning.

7.4 Stänga av

Avsluta arbetsdagen med att köra självrengöringsprogrammet (► 8.1.2) för att tillse att maskinen rengörs och töms varje dag.

INFO Om du använder av-/påknappen förblir tanken fylld, men temperaturen bibehålls ej. Om temperaturen fallit för mycket innan maskinen kopplas till nästa gång, töms tanken och fylls på igen.

8 Underhåll och skötsel



Varning

- Använd ej vattenslang, ångmaskin eller högtryckstvätt för att rengöra maskinen och dess omedelbara närmiljö (väggar, golv).
- Se till att maskinens underrede inte översvämmas i samband med golvrengöring, detta för att förhindra ett okontrollerat vatteninflöde.



Varning

Bär skyddsklädsel och skyddshandskar innan du vidrör delar som utsatts för diskvatten (silar, spolarmar...).

8.1 Daglig rengöring

8.1.1 Vid drift

Plocka ur silcylindern, rengör vid behov och sätt sedan tillbaka den igen.

8.1.2 Självrengöringsprogram vid arbetsdagens slut

Maskinen är utrustad med ett självrengöringsprogram som hjälper till med rengöringen av maskinens insida. Efter det första programsteget avbryts självrengöringsprogrammet så att du kan ta ut siltrumman och tankskyddet och rengöra dem. Om du inte utför detta arbetssteg fortsätter självrengöringsprogrammet automatiskt efter 30 sekunder.

➤ Gör som visas på bilderna B1 - B27.



Avbryta självrengöringsprogrammet:

- Tryck på touchknappen.
- ⇒ Touchknappens bakgrund blir blå.
- ⇒ Maskinen fylls igen.

**8.1.3 Rengör insidan****Var försiktig**

Se till att inga rostande objekt lämnas kvar i maskinen eftersom även "rostfritt stål" därigenom kan rosta. Rostpartiklar kan härstamma från icke rostfri disk, rengöringsredskap, skadade metalltrådkorgar eller från icke rostskyddade vattenledningar.

Följande hjälpmedel får **inte** användas vid rengöring:

- Högtryckstvätt
- Klor- eller syrahaltiga diskmedel
- Stålborstar eller rengöringsvampar som innehåller metall
- Skurmedel eller rengöringsmedel med slipmedel

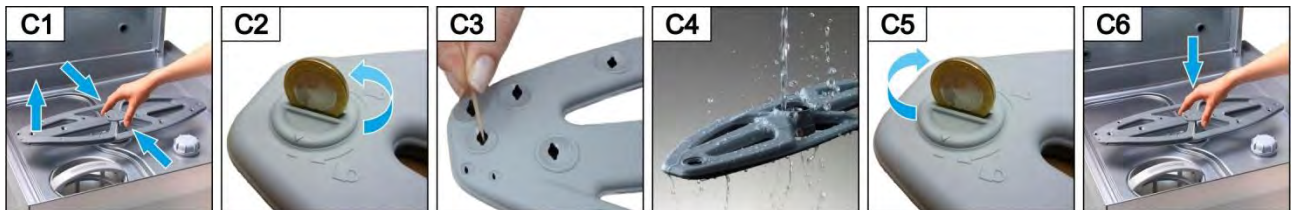
- Använd borste eller trasa för att avlägsna smuts.

8.1.4 Rengöra maskinen utvändigt

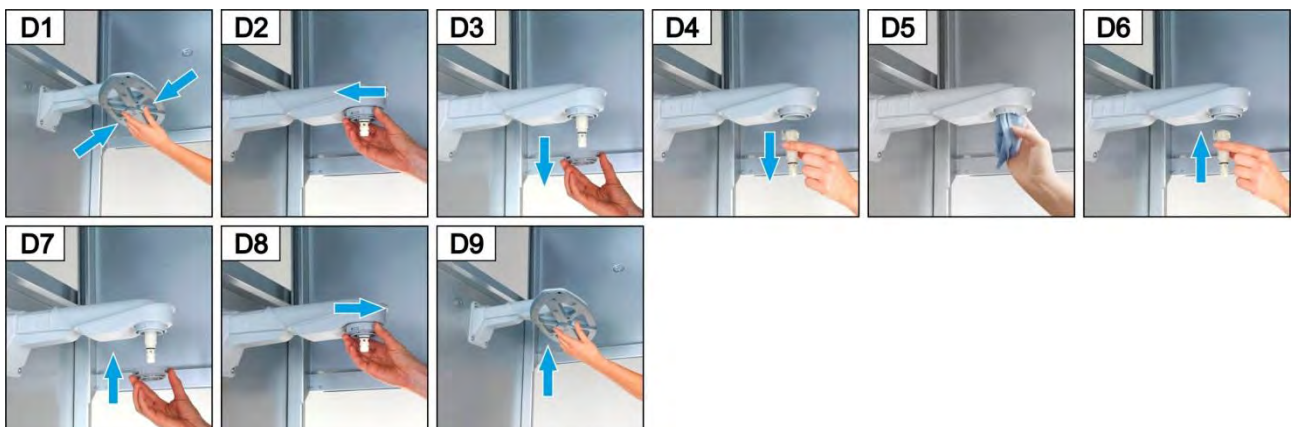
- Rengör bildskärmen med en fuktig trasa.
- Rengör utsidan med rengörings- och skötselmedel för rostfritt stål.

8.2 Rengöring varje vecka**Rengör spolarmar (övre och undre)**

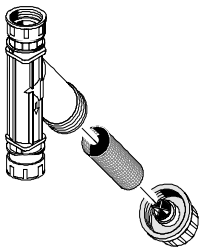
- Gör som visas på bilderna C1 - C6.

**Rengör diskarmslager (övre och undre)**

- Gör som visas på bilderna D1 - D9.



8.3 Rengöring varje månad



Rengör smutsfångare

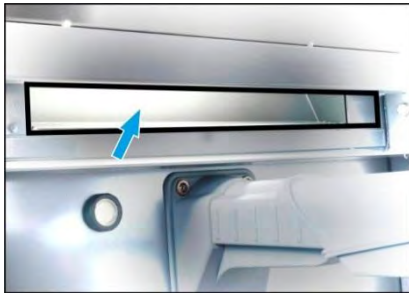
- Stäng den befintliga spärrventilen på vattentillförselledningen på monteringsplatsen.
- Rengör smutssilen i smutsfångaren.

Endast för modellerna EnergyPlus och ClimatePlus



Rengör energimodulen/värmepumpmodulen:

- Skjut ventilationsgallren uppåt och ta loss dem.
- Rengör området bakom gallren med en disktrasa.
- Diska ventilationsgallren i maskinen och sätt sedan tillbaka dem.



- Öppna huven.
- Skölj ur ångomvandlingens insug med varmt vatten. Använd en vattenslang och inte en högtryckstvätt.
- Rengör ångomvandlingens insug med en disktrasa.

8.4 Avkalka

Om maskinen körs med vatten med hög hårdhetsgrad utan vattenbehandling krävs regelbunden avkalkning (► 12).

8.5 Underhåll via kundtjänst

Vi rekommenderar att låta en auktoriserad servicetekniker serva maskinen en gång om året samt att maskindelar som kan täppas igen eller åldras kontrolleras och, vid behov, byts ut i samband med detta. Vid reparation och ersättning av förslitningsdelar måste originalreservdelar användas.

Förslitningsdelar är t.ex.

- doseringsslangar
- Axlar till spolarmar
- Huvtätning
- Slang för vattentillflöde

Endast för modellerna EnergyPlus och ClimatePlus:

Oberoende av serviceavtal måste värmeväxlaren rengöras en gång om året. Utan underhåll minskar värmeväxlarens prestanda, allt efter nedsmutsningsgrad.

- Anlita en auktoriserad servicetekniker för service.



Det går att programmera antalet drifttimmar eller antal diskprogram före underhåll samt hur många drifttimmar eller diskprogram som skall få återstå innan bildskärmen visar symbolen för underhåll/service. Vid behov, låt en auktoriserad servicetekniker aktivera denna funktion.

9 Driftstörningar

Här finns information om åtgärder ifall driftstörningar skulle inträffa. Tabellen listar möjliga orsaker samt tips om hur man avhjälper dem. Om du inte själv kan avhjälpa störningen, kontakta en auktoriserad servicetekniker.



Fara

Livsfara på grund av maskindelar under nätspänning!

- Öppna inga maskinbeklädnader eller maskindelar om detta kräver verktyg. Det finns risk för elektriska stötar.
- Överlåt arbeten på elanläggningarna endast till auktoriserade servicetekniker. Innan så sker måste maskinen kopplas från elnätet.












Driftstörningar visas i infofältet i form av ikoner. Varje driftstörning sparas dessutom i hygienjournalen (► ¶12) och kan återopas i info-nivå 2 (► ¶11). Där skapas också en post när driftstörningen avlägsnats.

Ikon	Betydelse	Möjlig orsak	Åtgärd
	Huven är öppen	Programstart med öppen huv	Stäng huven
	Diskmedlet är slut ¹		Byt ut diskmedelsbehållaren
	Sköljmedlet är slut ¹		Byt ut sköljmedelsbehållaren
	Vattenbrist	Vattenspärventilen är stängd	Öppna vattenspjällventilen
		Förstoppad sil i smutsfångare	Plocka ut och rengör smutssil (► §.3)
		Defekt eller förstoppad magnetventil	Anlita en auktoriserad servicetekniker för reparationen
	Inbyggd vattenbehandling är sliten	Saltbrist	Fyll på saltbehållaren med uppjukningssalt (► §.2)
	Extern avsaltningsanläggning (del- eller hel-) är sliten		Byt delavsaltningseenhet; byt harts i helavsaltningseenhet.
	Serviceintervall avslutas	Antalet sparade drifttimmar / diskprogram i kontrollen har uppnåtts. INFO: Denna funktion har ej aktiverats i fabrik.	Anlita en auktoriserad servicetekniker för service
	Kontrollera förkalkning	Det i kontrollen sparade antalet drifttimmar har uppnåtts.	Starta avkalkningsprogram (► ¶12.5)

¹ visas endast om ett sugrör med nivåmätning används och är ansluten till maskinen

Driftstörningar

Ikon	Betydelse	Möjlig orsak	Åtgärd
	Nedre spolarm blockerad	Spolarmen sitter inte i rätt läge	Sätt spolarmen i rätt läge
		Spolarm blockerad, t.ex. av ett bestick	Avlägsna blockering
		Spolarmen blockerad på grund av smuts	Rengör diskarmslagret (► §.2)
		Defekt drivning ²	Anlita en auktoriserad servicetekniker för reparationen
	Övre spolarm blockerad	Spolarm blockerad, t.ex. av disk som är för hög	Avlägsna blockering
		Spolarmen blockerad på grund av smuts	Rengör diskarmslagret (► §.2)
		Defekt drivning ²	Anlita en auktoriserad servicetekniker för reparationen
	Siltrumma blockerad	Siltrumma mycket smutsig	Plocka ut och rengör siltrumman. Sätt sedan tillbaka den i maskinen.
	Energioptimering ³	En på monteringsplats befintlig energioptimeringsanläggning stänger av enskilda elförbrukningsenheter (värmeaggregat).	Vänta tills på monteringsplats befintlig anläggning för energioptimering stängs av.
	Pumpsugsilen inte på plats	Pumpsugsil saknas ⇒ Maskinen stängs av efter 30 sekunder och fylls inte	Sätt i pumpsugsilen och koppla till maskinen igen om så krävs INFO: Om uppmaningen ignoreras tre gånger kan maskinen inte startas
	Pumpsugsil inte isatt trots tre uppmaningar	Pumpsugsil saknas VIKTIGT: Cirkulationspump och avloppspumpen kan skadas om t.ex. bestick suges in	Sätt i pumpsugsilen
	Automatisk huvöppning ² defekt	Motor defekt	Anlita en auktoriserad servicetekniker för reparationen
	Tanken fylls på	Start av diskprogram medan maskinen fylls med vatten	Vänta tills maskinen är driftsklar
	Driftstörning med felkod	Varierande	Kontrollera felkoden (► §.1) och anlita en auktoriserad servicetekniker för reparationen

² Specialutförande

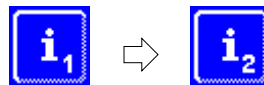
³ visas enbart om maskinen är ansluten till en energioptimeringsanläggning.

9.1 Visa felkod

Följande symbol blinkar i displayen:



➤ Tryck först på följande touchknappar:



(a)

(b)

⇒ I fält (a) visas felkoder:

INFO Redan åtgärdade störningar visas även här (t.ex. ERR 1 OK).

- Anlita en auktoriserad servicetekniker för reparationen.
- Tryck på touchknapp (b) två gånger för att lämna menyn.

9.2 Dåligt diskresultat

	Möjlig orsak	Åtgärd
Porslinet blir inte rent	Ingen eller för låg diskmedelsdosing	Ställ in doseringsnivån enligt tillverkarens anvisningar (► §12.6) Kontrollera doseringsledningarna (veck, brott...) Byt ut behållaren om den är tom
	Porslinet har ställts in felaktigt	Stapla inte porslinet
	Spolarmens munstycken är förstoppade	Plocka ut spolarmarna och rengör munstyckena (► §.2)
	För låga temperaturer	Kontrollera temperaturer (► §10)
Beläggningar bildas på porslinet	Vid kalkbeläggningar: för hårt vatten	Kontrollera vattenbehandlingen Utför en grovrengöring
	Vid stärkelsebeläggningar: Temperatur för den manuella förrengöringen (sköljning) högre än 30 °C	Sänk temperaturen för den manuella förrengöringen Kör grovrengöringsprogrammet (► §12.5.2)
Porslinet torkar ej av sig självt	Obefintlig eller för låg spolglansdosing	Ställ in doseringsnivån enligt tillverkarens anvisningar (► §12.6) Kontrollera doseringsledningarna (veck, brott...) Byt ut behållaren om den är tom
	Eftersköljningstemperaturen är för låg	Kontakta en auktoriserad servicetekniker

För maskiner utan inbyggd avhårdare:

INFO Vattenkvaliteten påverkar disk- och torkresultatet. Vi rekommenderar därför att maskinen förses med avhärdat vatten vid en total hårdhet av mer än 3° dH (0,53 mmol/l).

9.3 Ökad bullernivå

För maskiner av modellen ClimatePlus:

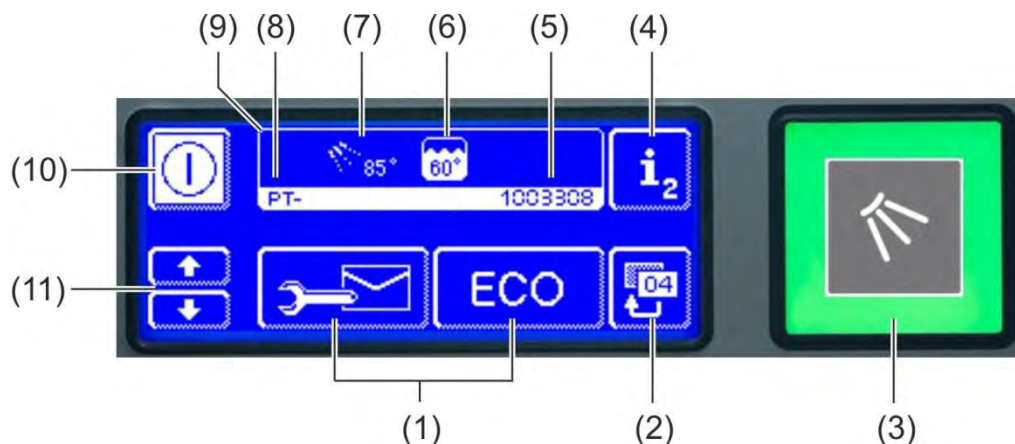
I sällsynta fall kan ett starkt brummande höras, p.g.a. en ljudreflexion. I detta fall rekommenderar vi att du monterar urkopplingsbuffertar.

- Anlita en auktoriserad servicetekniker för monteringen.

10 Info-nivå 1

Visa info-nivå 1

➤ Tryck på följande touchknapp:



(1)	Touchknappar för visande av information, vädring av doseringsutrustning samt urval av tilläggsprogram
(2)	Returknapp
(3)	Startknapp
(4)	Byte till info-nivå 2 (▶ ¶11)
(5)	Maskinnummer
(6)	Aktuell tanktemperatur
(7)	Aktuell sköljtemperatur INFO Mellan diskomgångarna är sköljtemperaturen sänkt för att spara energi. Den effektiva sköljtemperaturen kan endast läsas av i början av sköljningen.
(8)	Maskintyp (PT-M, PT-L eller PT-XL)
(9)	Infofält
(10)	Av-/påknapp (tanken töms ej)
(11)	Scrollknappar för spannet (1)

Touchknappar för spannet (1)



Adresser

➤ Tryck på touchknappen.

⇒ Följande 2 adresser visas:

- SERVICE: Serviceteknikerns adress
- KEMI: Adress till kemikalieleverantör (spolglans, diskmedel, etc)

INFO Om ingen adress visas kan den auktoriserade serviceteknikern mata in den aktuella adressen.



Avlufta diskmedeldoseringsutrustningen och doserslangarna

➤ Håll touchknappen nedtryckt.

⇒ Touchknappens bakgrund blir vit. Doseringsutrustningen aktiveras (max. 30 sekunder).



Avlufta spolglansutrustningen och doserslangarna

➤ Håll touchknappen nedtryckt.

⇒ Touchknappens bakgrund blir vit. Doseringsutrustningen aktiveras (max. 30 sekunder).



Integrerad bruksanvisning (▶ 13)

- Tryck på touchknappen.
- ⇒ Den integrerade bruksanvisningen visas.



Tips

- Tryck på touchknappen.
- ⇒ Tips inom områden som t.ex. hygien, ekonomisk diskning och skonsamhet mot disken visas.

INFO Du kan när som helst visa den integrerade bruksanvisningen och tipsen, även när ett diskprogram körs.

Tilläggsprogram

INFO Antalet tilläggsprogram beror på hur maskinen programmerats.



Energispararprogram



Tystgående program
för extra tyst diskning



Snabbprogram



Specialprogram
En auktoriserad servicetekniker kan programmera specialprogrammet enligt dina önskemål (tid, temperatur, mekanik, kemi)

Använda tilläggsprogram

- Vidrör touchknappen för önskat tilläggsprogram.
 - ⇒ Touchknappens bakgrund blir vit.
 - ⇒ I infofältet byts temperaturangivelsen ut mot tilläggsprogramsangivelsen.
- Tryck på startknappen (3) för att starta tilläggsprogrammet.
 - ⇒ Startknappen lyser blått.
 - ⇒ Startknappen (3) blinkar grön när diskprogrammet avslutats.
 - ⇒ Tilläggsprogrammet förblir sparat tills det avaktiveras eller att annat tilläggsprogram väljs.

Tilläggsprogram hos specialutförandena "Cool" och "effect"



INFO Touchknappen visas enbart på maskiner av typen "Cool".
Så länge touchknappen är aktiverad (vit) sker sköljning med kallt vatten. För att avaktivera funktionen måste touchknappen vidröras.

- ⇒ Bakgrunden mörkläggs och i infofältet (9) blinkar .



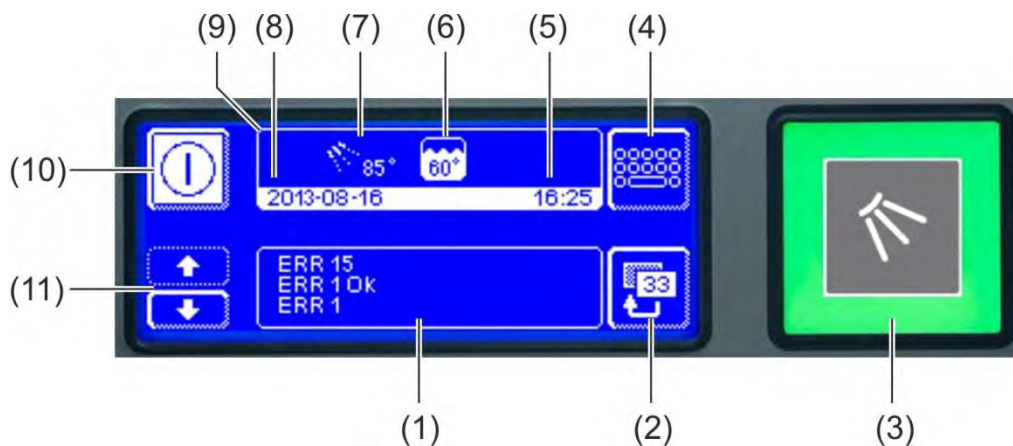
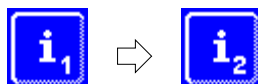
INFO Touchknappen visas enbart på maskiner av typen "effect".
Så länge touchknappen är aktiverad (vit) sker sköljning med reducerad temperatur. För att avaktivera funktionen måste touchknappen vidröras.

- ⇒ Bakgrunden mörkläggs och i infofältet (9) blinkar .

11 Info-nivå 2

Visa info-nivå 2

➤ Tryck först på följande touchknappar:



(1)	Område där händelser och driftstörningar visas.
(2)	Returknapp
(3)	Startknapp
(4)	Byte till PIN-meny (► ¶12)
(5)	Aktuell tid
(6)	Aktuell tanktemperatur
(7)	Aktuell sköljtemperatur INFO Mellan diskomgångarna är sköljtemperaturen sänkt för att spara energi. Den effektiva sköljtemperaturen kan endast läsas av i början av sköljningen.
(8)	Aktuellt datum
(9)	Infofält
(10)	Av-/påknapp (tanken töms ej)
(11)	Scrollknappar för spann (1)

Händelser och driftstörningar

I detta område visas alla händelser och driftstörningar Redan åtgärdade driftstörningar visas också här.

Exempel



Senaste post
↓
Äldre poster

Indikering	Förklaring
Evt xx	Händelse (t.ex. avbrott under diskprogram)
ERR xx	Driftstörning
ERR xx OK	Driftstörning åtgärdad

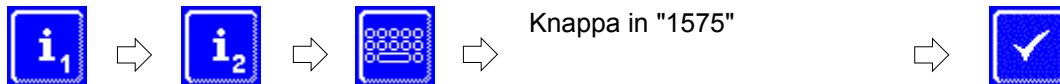
INFO I hygienjournalen finner du datummärkt information (► ¶12.4).

12 PIN-menyn

INFO När du växlar till PIN-menyn stängs maskinen av.

Visa PIN-menyn

➤ Tryck först på följande touchknappar:



INFO
Felaktigt angivna siffror kan raderas med touchknappen ←.

INFO Felaktigt angiven PIN visas på bildskärmen genom symbolen . Anges PIN felaktigt 5 gånger spärras angivningsfunktionen i 2 minuter.

Översikt

	Ändra allmänna inställningar (klocka, datum, språk, kontrast) (► ¶12.1)
	Programmera automatisk tillkoppling/frånkoppling (► ¶12.2)
	Visa driftdata (► ¶12.3)
	Visa hygienjournal (► ¶12.4)
	Starta avkalknings- eller grovrengöringsprogram (► ¶12.5)
	Ändra diskmedels- eller sköljmedelsmängder (► ¶12.6)
	Ställa in parametrar för extern doseringsutrustning (► ¶18.3)
	Nollställ vattenedräknare (► ¶12.7)

Lämna PIN-menyn

➤ Tryck på touchknappen.



12.1 Allmänna inställningar

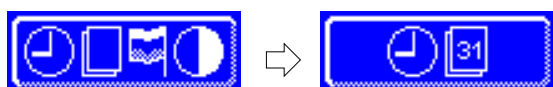
12.1.1 Datum, klocka, temperaturenhet

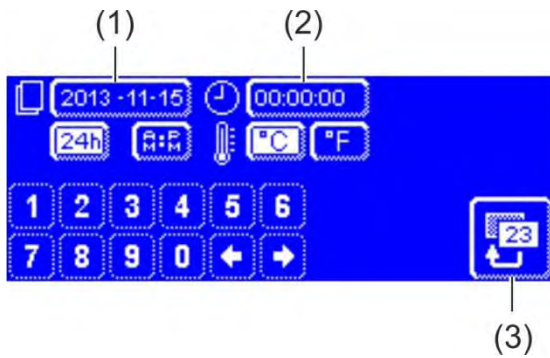
Här kan du ändra inställningarna för aktuellt datum, klockslag, tidsangivelsens format och enheter för temperaturvisning.

INFO Klockan måste korrigeras vid sommar- och vintertidsomställningarna.

Visa inställningar

➤ Tryck först på följande touchknappar:





Ställ in datum

- Tryck på touchknappen (1).
 - Ange dagens datum med hjälp av det numeriska tangentbordet. Format: ÅÅÅÅ-MM-DD (År-Månad-Dag)
- INFO** I samband med att datumet knappas in kontrolleras att datumet existerar. Endast möjliga datum kan anges

Ställ in klockan

- Tryck på touchknappen (2).
- Ange aktuell tid med hjälp av det numeriska tangentbordet.

Bestäm klockformat

- Välj mellan 24-timmarsvisning ("24h") och 12-timmarsvisning ("AM/PM") och tryck på motsvarande touchknapp.

Bestäm temperaturenhet

- Välj mellan Celsius ("°C") och Fahrenheit ("°F") och tryck på motsvarande touchknapp.

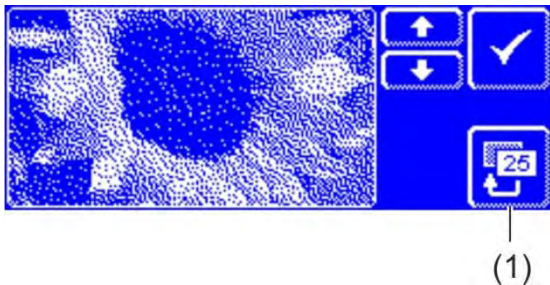
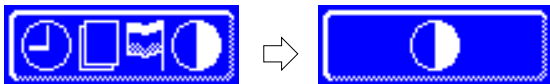
- Vidrör bakåtknappen (3) för att lämna meny.

12.1.2 Ställ in kontrasten

Här kan du ändra kontrasten för att anpassa bildskärmsanvisningarna till kökets ljusförhållanden.

Visa inställningar

- Tryck först på följande touchknappar:



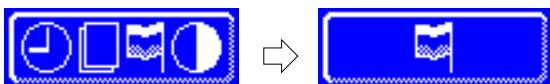
- Använd touchknapparna ↑ eller ↓ för att ändra inställningen tills du kan läsa alla data på bildskärmen.
- Bekräfta med ✓.
- Vidrör bakåtknappen (1) för att lämna meny.

12.1.3 Ställ in språk

Här kan du ställa in språket som texterna på bildskärmen skall visas i.

Visa inställningar

- Tryck först på följande touchknappar:



- Välj önskat språk.
- Vidrör bakåtknappen (1) för att lämna meny.

12.2 Automatisk Tillkoppling/Frånkoppling

Här kan du:

- Programmera när maskinens automatiskt ska fyllas och värmas upp.
- Programmera när maskinens automatiskt ska kopplas från.

Automatisk tillkoppling/frånkoppling kan ställas in för veckodag eller för ett speciellt datum. Om de angivna uppgifterna är motstridiga har det speciella datumet alltid företräde framför veckoprogrammet.

VIKTIGT Vid tidpunkten för automatisk tillkoppling måste följande förutsättningarna vara uppfyllda:

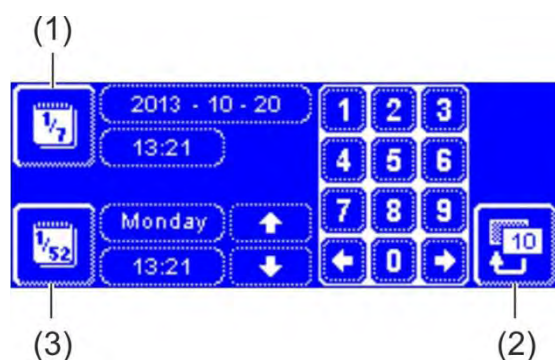
- Huven är stängd.
- Nätströmbrytaren på installationsplatsen är tillkopplad.
- Vattenspjällventilen är öppen.

Programmera automatisk tillkoppling

➤ Tryck först på följande touchknappar:



Ställa in veckodag



- Tryck på touchknappen (3).
- Välj önskad veckodag med hjälp av scrollknapparna.
- Tryck på den aktuella veckodagen på touchknappen.
⇒ Touchknappens bakgrund blir vit.
- Använd sifferblocket för att ange starttiden för den automatiska tillkopplingen.
- Upprepa ovanstående steg vid behov för övriga veckodagar.
- Kontrollera om touchknappen (3) är aktiverad (vit bakgrund). Endast då är automatisk tillkoppling aktiverad.
- Vidrör touchknappen (2) för att spara angivelsen.

Ställa in ett särskilt datum



- Tryck på touchknappen (1).
- Använd sifferblocket för att ange datum och starttid för den automatiska tillkopplingen.
- Kontrollera om touchknappen (1) är aktiverad (vit bakgrund). Endast då är automatisk tillkoppling aktiverad.
- Vidrör touchknappen (2) för att spara angivelsen.

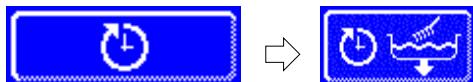


INFO

Datumet och tiden för nästa automatiska tillkoppling visas när maskinen slås på. Maskinen kan emellertid också tas i bruk före denna tidpunkt.

Programmera automatisk frångkoppling

➤ Tryck först på följande touchknappar:



Inställningar för veckodagar eller speciellt datum är identisk med förfarande vid automatisk tillkoppling. Gå tillväga på samma sätt som beskrivs i detta avsnitt.

Förlopp vid automatisk frångkoppling

- ⇒ 3 korta signaltoner ljuder
- ⇒ 10 sekunders paus
- ⇒ 3 korta signaltoner ljuder
- ⇒ 10 sekunders paus
- ⇒ 3 korta signaltoner ljuder
- ⇒ Maskinen töms och stängs av genom självrengöringsprogrammet

INFO När huven öppnas vid automatisk frångkoppling töms maskinen och stängs av, men rengörs **inte** inuti.

12.3 Driftsdata

Här kan du avläsa alla driftsdata.

Hämta driftsdata

➤ Tryck på touchknappen.



Följande driftsdata visas på skärmen:

Första idrifttagning	Datum
Nästa service om ⁴	x Timmar eller diskprogram
Summa drifttimmar	x timmar
Summa diskcykler	x
Total vattenförbrukning	x liter
Fullst. Diskprogr. EnergyPlus ⁵	x
Total energibesparing ⁵	x kWh
Tändcykler värmepump ⁶	x
Drifttim. värmepump ⁶	x timmar
Absorberad energi ⁶	x kWh
Utsläppt energi ⁶	x kWh
Drifttimmar dagtid	x timmar
Dagsdiskcykler	x
Vattenförbrukning dagtid	x liter
Restkapacitet vattenberedn.	x liter
Drifttim. Master alt ⁷	x timmar

INFO Displayen varierar beroende på maskinens utförande.

➤ Vidrör bakåtknappen (3) för att lämna menyn.

⁴ Auktoriserad servicetekniker kan aktivera denna funktion.

⁵ endast för modellen EnergyPlus

⁶ endast på modellen ClimatePlus

⁷ när en ny display installeras

12.4 Hygienjournal

I hygienjournalen kan du:

- ta fram alla drifttillstånd, aktioner och driftstörningar under en dag i kronologisk ordning .
- ta fram alla HACCP- och hygienrelevanta data.

Listan börjar med aktuellt datum samt denna dags första händelse. Därefter visas de därpå följande händelserna under denna dag, följda av föregående dags händelser. I slutet av varje dag sammanfattas den viktigaste driftdatan.

INFO När minnet är fullt raderas den äldsta datan först, när ny data tillkommer.

Visa hygienjournal

- Tryck på touchknappen.



- ⇒ Bildskärmen med hygienjournalen visas:
 - Listan börjar med aktuellt datum samt denna dags första händelse.
 - Sedan följer gårdagens händelser.
- Vidrör bakåtknappen för att lämna menyn.

12.4.1 Dataöverföring till PC (tillval)

Eftersom hygienjournalen endast sparar ett visst antal poster finns möjligheten att överföra posterna till en PC för att arkivera dem där.

Ytterligare information finns i tillhörande dokumentation.

12.5 Avkalkning / grovrengöring

12.5.1 Avkalkningsprogram

Om maskinen drivs med vatten med hög hårdhetsgrad men utan motsvarande vattenbehandling, kan boiler, maskinens insida, vattenledningar och andra delar förkalkas.

Kalkbeläggningar och däri befintliga smuts- och fettbestånd utgör en hygienrisk och kan leda till att värmeaggregat slås ut på grund av förkalkning. Av den anledningen är det nödvändigt att regelbundet avlägsna dessa beläggningar.

Med hjälp av avkalkningsprogrammet kan du avkalka diskmaskinens insida. Vattenledningarna och boileren får bara avkalkas av en auktoriserad servicetekniker.

För avkalkning behövs en syrabaserad avkalkare avsedd för industridiskmaskiner. Vi rekommenderar avkalkningsmedlet Winterhalter A 70 LS.



Fara

- Beakta säkerhetsanvisningar och doseringsrekommendationer på förpackningar vid hantering av kemikalier.
- Vid hantering av kemikalier: bär skyddskläder, skyddshandskar samt skyddsglasögon.

Det bästa är att starta avkalkningsprogrammet när maskinen är tom och avstängd. Om maskinen redan är redo för drift töms den först programenligt.

Endast för extern diskmedelsdoseringsutrustning



Varning

Klorgasutveckling

Om rengöringsmedel och avkalkningsmedel som båda innehåller aktivt klor bildas klorgas. Avbryt diskmedelsdoseringen (t.ex. dra ut sugröret eller stäng av doseringsutrustningen).

INFO En diskmedelsdoseringutrustning inbyggd i maskinen avaktiveras genom avkalkningsprogrammets programstyrning.

Starta avkalkningsprogram

➤ Tryck först på följande touchknappar:



⇒ Touchknappen blinkar medan programmet körs.



Varning

Avkalkningsmedel förorsakar korrosion

Avkalkningslösningen får inte vara kvar i maskinen. Maskinen måste tömmas, påfyllas på nytt och tömmas igen om du stänger av maskinen eller avbryter programmet medan avkalkningsprogrammet körs. Använd självrengöringsprogrammet för detta ändamål.

Avkalkningsprogrammets förlopp:

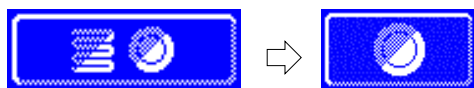
- ⇒ Vid driftsklar maskin: Tanken fylls och fylls igen **utan** diskmedel.
- ⇒ Vid tom och avstängd maskin: Tanken fylls **utan** diskmedel.
- ⇒ Så snart maskinen är driftsklar visar bildskärmen texten "Tillsätt avkalkningsmedel. Tryck på startknappen."
- Öppna huven och håll avkalkningsmedel i maskinens innanmäte. Följ doseringsanvisningarna.
 - INFO** Maskinens tank rymmer ca. 35 liter.
- Stäng huven och tryck på startknappen.
 - ⇒ Startknappen lyser blått. Touchknappen fortsätter att blinka.
 - ⇒ Avkalkningslösningen spolats runt i maskinen.
 - ⇒ På bildskärmen räknas 600 sekunder ner.
 - ⇒ När tiden har gått ut slutar touchknappen att blinka.
- Öppna huven och kontrollera att innanmätet är tillräckligt avkalkat.
 - INFO** Om dörren inte öppnas inom de nästföljande 600 sekunderna fortsätter avkalkningsprogrammet automatiskt och maskinen töms.
- Håll avkalkningsmedel i maskinen igen om det fortfarande finns vita beläggningar. Stäng huven och tryck på startknappen.
- Tryck på bakåtknappen när det inte syns några vita beläggningar längre på maskinens insida.
 - ⇒ Maskinen töms och fylls därefter med kallt vatten. När målnivån uppnåtts blandas det kalla vattnet runt i 60 sekunder och släpps därefter ut.
 - ⇒ Maskinen stänger av sig själv automatiskt.
- Öppna huven och kontrollera om maskinen tömts fullständigt.

12.5.2 Grov rengöringsprogram

Nytt porslin och nya glas har ofta en skyddsbeläggning som kan avlägsnas med hjälp av grov rengöringsprogrammet. Programmet kan också användas om det har bildats beläggningar på porslin, exempelvis stärkelsebeläggningar.

Starta grov rengöringsprogrammet

- Tryck först på följande touchknappar:



- ⇒ Touchknappen blinkar medan programmet körs.

Grov rengöringsprogrammets förlopp:

- ⇒ Vid tom och avstängd maskin: Maskinen fylls på och värms upp.
- ⇒ Vid driftsklar maskin: I boilern rinner ännu lite vatten.
- ⇒ Så snart maskinen är driftsklar visar bildskärmen texten "Tillsätt grovdiskmedel. Tryck på startknappen."
- Öppna huven och håll grovdiskmedel i maskinens innanmäte. Följ doseringsanvisningarna.
 - INFO** Maskinens tank rymmer ca. 35 liter.
- Skjut in diskorgen med disken i maskinen.
- Stäng huven och tryck på startknappen.
 - ⇒ Startknappen lyser blått. Touchknappen fortsätter att blinka.
 - ⇒ Diskmedelslösningen spolats runt i maskinen.
 - ⇒ På bildskärmen räknas 300 sekunder ner.
 - ⇒ En avrinningsfas och sköljning följer.
 - ⇒ När tiden löpt ut slutar touchknappen (2) att blinka och startknappen blinkar grönt.
- Öppna huven och plocka ut diskorgen ur maskinen
- Vid behov, diska ytterligare korgar eller vidrör bakåtknappen (3) för att lämna meny.

12.6 Ändra diskmedels- eller sköljmedelsmängder

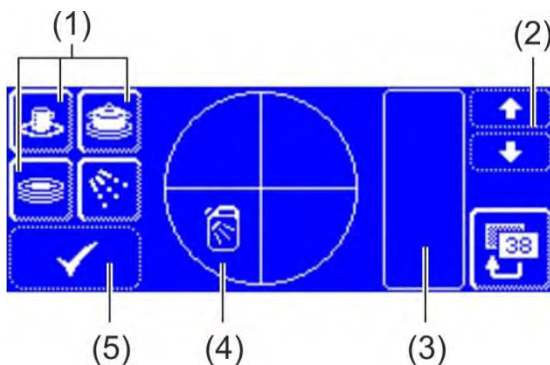
Används ett nytt diskmedel eller ett nytt sköljmedel kan det bli nödvändigt att ändra doseringen. Beakta förpackningens doseringsanvisningar.

Doseringsnivåerna kan ställas in separat för varje standardprogram.

VIKTIGT I följande meny ändras endast doseringsnivåerna för den inbyggda doseringsutrustningen. Läs i samband med extern doseringsutrustning alltid igenom den tillhörande dokumentationen.

Visa meny

- Tryck på touchknappen.



Ändra diskmedelsdosering

- Välj diskprogram: tryck på en av de tre touchknapparna (1).
INFO - Visning av de tre ikonerna beror på diskmaskinstyp.
 Doseringsmängd för enskilda diskprogram kan ges olika inställningar.
 - ⇒ Den valda touchknappens bakgrund (1) och touchknappen (4) blir vita.
 - ⇒ I fältet (3) visas rådande diskmedelsdosering och internnamnet (P003).
- Ändra doseringsmängden med scrollknapparna.
- Vidrör touchknappen (5) för att spara angivelsen.
 - ⇒ Touchknappen (5) lyser kort vitt.

Ändra sköljmedelsdoseringen

- Tryck på touchknappen.
 - ⇒ Touchknappens bakgrund blir vit.
- Alla följande steg är identiska med inställningen av diskmedelsdosering. Gör på samma sätt som anges i avsnittet "Ändra diskmedelsdosering".
- Vidrör bakåtknappen för att lämna menyn.



12.7 Nollställ vattenedräknare

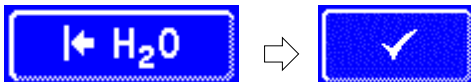


Vattenedräknaren måste ställas tillbaka när symbolen till vänster blinkar på bildskärmen på maskiner med extern hel- eller delavsaltningssystem.

- Kontakta auktoriserad servicetekniker för byte av extern del- eller helavsaltningssystem.

Nollställ vattenedräknare

- Tryck först på följande touchknappar:



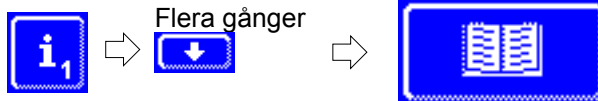
- Vidrör bakåtknappen för att lämna menyn.

13 Integrerad bruksanvisning

Den integrerade bruksanvisningen finns i kortform i maskinens användarpanel.

Visa integrerad bruksanvisning

➤ Tryck först på följande touchknappar:



14 Kundenspecifika anpassningar

Maskinens styrning kan inom vissa bestämda gränser anpassas till kundens önskemål.

Exempel

- Spoltrycket kan reduceras om maskinen huvudsakligen används för lättare disk.
- Tonsignal vid knapptryck kan avaktiveras.

➤ Anlita auktoriserad servicetekniker för dessa anpassningar.

15 Installation av maskin och bord

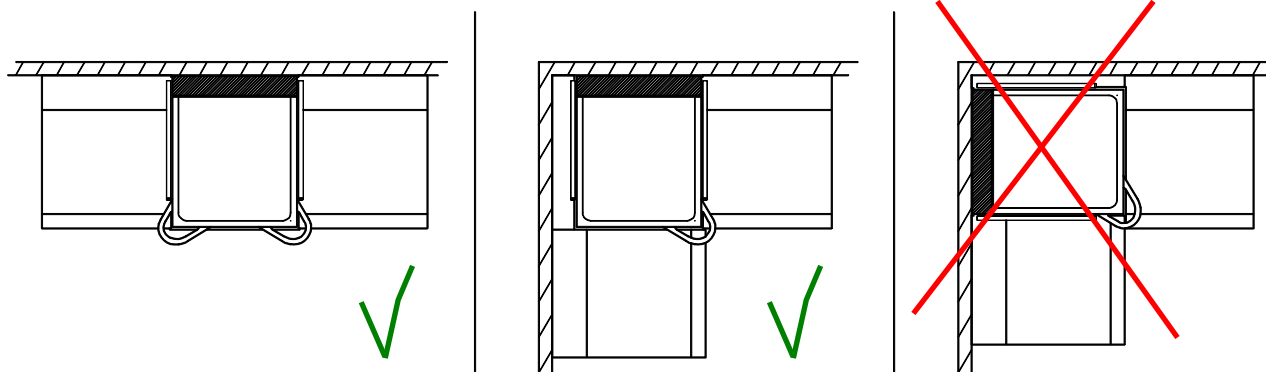
Monteringsplatsen måste vara frostskyddad så att vattenledningssystemen ej kan frysa till. Om installationsplatsen ej kan skyddas mot frost: ► ¶19.

15.1 Installation av maskinen

INFO Inget avstånd krävs mellan maskinens baksida och väggen. För modellen ClimatePlus får avståndet till väggen vara max. 100 mm.

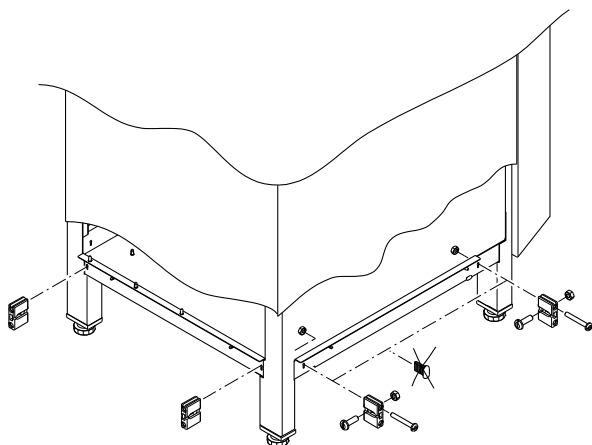
- Använd ett vattenpass för att se till att maskinen monteras vågrätt.
- Jämna ut ev. ojämnheter i golvet med hjälp av de höj- och sänkbara benen.

Uppställningsvarianter



INFO Om maskinen installeras i ett hörn måste det vänstra huvugreppet förstärkas. För tätning av borrhål finns ett kit med materialnr. 30002147.

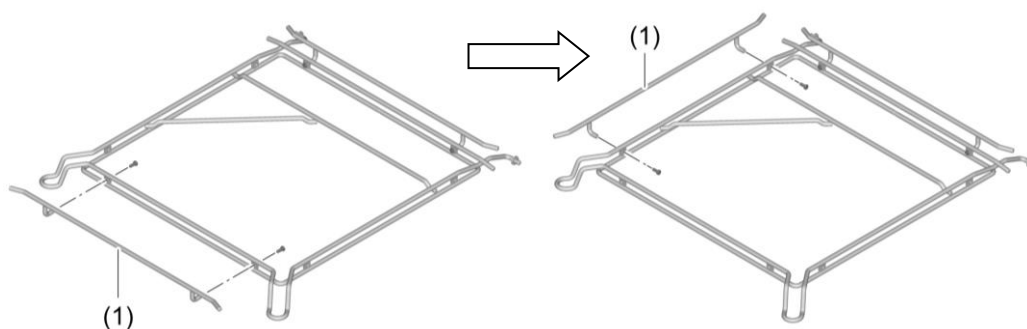
15.2 Montering med bord



- Sätt ihop bordet.
- Om Winterhalter-bord används, fäst stödhållaren i maskinen. Stödhållaren ligger i maskinen.
- Fäst bordet i maskinen.
- Skruva fast bordets jordledare på maskinen.

15.3 Ombyggnad av korghållare

Om maskinen används i ett hörn måste korghållaren byggas om.



- Skruva fast den främre ledstången och fäst på korghållarens vänstra sida. Med ledstänger som kan erhållas separat kan korghållaren byggas om för följande korgstorlekar och väggavstånd:

Korgstorlek	Avstånd mellan vägg och bakre korgskena
420 × 500 mm	235 mm
500 × 500 mm	170 mm
530 × 530 mm	155 mm
500 × 500 mm	140 – 150 mm
500 × 600 mm	175 mm
600 × 400 mm	170 mm
600 × 400 mm	235 mm

16 Vattenanslutning

Den vattentekniska säkerheten är i enlighet med DIN EN 61770. Diskmaskinen kan anslutas till en färskvattenledning utan att ytterligare avstängningsanordning behöver kopplas in emellan.



Varning

Maskinen och dess tillbehör måste anslutas av behörig VVS-ingenjör och anslutningen måste uppfylla på ort gällande normer och föreskrifter.

16.1 Krav avseende färskvattenanslutning på installationsplatsen

Vattenkvalitet	Färskvattnet måste i mikrobiologiskt hänseende ha dricksvattenkvalitet.		
Vattentillloppstemperatur	max. 60 °C max 20 °C för maskiner av varianterna Cool, EnergyPlus och ClimatePlus max. 50 °C för glasdiskmaskiner av modellen effect		
Vattenhårdhet	Vi rekommenderar en maximal hårdhet på 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) för att förhindra förkalkning av maskinen.		
	Maskiner utan inbyggd avhårdare	Maskiner med inbyggd avhårdare	Anmärkning
Standard	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l)	≤ 30 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)	—
EnergyPlus	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l)	≤ 20 °dH (25,1 °e / 35,6 °TH / 3,58 mmol/l)	Om ledningsförmågan är < 200 µS/cm (128 ppm TDS) krävs en frånluftsvärmeväxlare i rostfritt stål.
ClimatePlus	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l)	—	Ledningsförmågan måste vara ≥ 200 µS/cm (128 ppm TDS).
Lägsta vattentryck	100 kPa (1,0 bar) 150 kPa; (1,5 bar) för maskiner av varianten EnergyPlus och ClimatePlus		
Maximalt ingångstryck	600 kPa (6,0 bar)		
Flödesmängd	minst 4 l/min		

16.2 Krav på vattenspärventilen på monteringsplatsen

- Enkelt tillgänglig
- Inte bakom maskinen
- 3/4" anslutning

16.3 Anslutning av tillloppsslang



Var försiktig

Tilloppsslangen får inte kortas av eller skadas. Gamla, befintliga slangar får inte återanvändas. Böj inte slangen vid installationen.

Tilloppsslangen och smutsfångaren finns i maskinen.

INFO Smutsfångaren förhindrar vattenledningspartiklar från att komma in i maskinen och förorsaka rost på bestick och på maskinen.



Vy från höger

- Anslut tillloppsslangen (TWw) till maskinen
- Anslut smutsfångaren till vattentillflödesslangen på installationsplatsen.
- Anslut tillluftsslangen till smutsfångaren.
- Öppna vattentillflödesslangen och kontrollera att anslutningarna är täta.

16.4 Anslutning av avloppsslang



Var försiktig

Utfördesslangen får ej avkortas eller skadas. Böj inte avloppsslangen vid installationen.

Avloppsslangen finns i maskinen.

INFO Diskmaskinen är utrustad med en utloppspump. Vattnavloppet på installationsplatsen måste ha en sifon. Den maximala höjden för installationsplatsens vattenavlopp är 650 mm.



Vy bakifrån

- Anslut avloppsslangen (A) till maskinen.
- Anslut avloppsslangen till vattenavloppet på installationsplatsen.

17 Elanslutning



Fara

Livsfara på grund av maskindelar under nätspänning!

- Maskinen och dess tillbehör måste anslutas av en elfirma som godkänts av ansvarig elleverantör, och anslutningen måste ske i enlighet med på ort gällande normer och föreskrifter.
- Apparaten skall vara fränkopplad från elnätet vid installations- och servicearbeten samt reparationer. Kontroller att maskinen är spänningslös

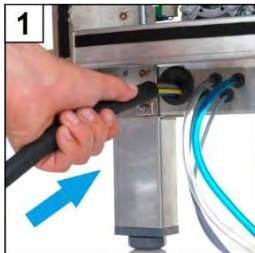
- Elsäkerheten i denna maskin kan endast garanteras om den har anslutits till ett skyddsledarsystem som installerats och kontrollerats enligt föreskrift. Det är mycket viktigt att dessa grundläggande säkerhetskrav testas och att, om någon tveksamhet råder, att installationen granskas av fackman.
- Kopplingsschemat måste följas.
- Maskinen får endast användas med de spänningar och frekvenser som står angivna på märkskylten.
- Maskiner som levereras utan nätsladd måste först installeras med en fast anslutning.
- Om maskinen förses med fast anslutning (utan stickkontakt) måste en nätströmbrytare med allpolig brytning från nätet

- installeras. Nätströmbrytaren måste ha en kontaktöppningsbredd på minst 3 mm samt vara låsbar i nollläget.
- Elanslutningen måste säkras med en separat säkrad strömkrets med tröga säkringar eller automatbrytare. Typ av säkring beror på maskinens totaleffekt. Totaleffekten finns angiven på maskinens märkskylt.
- Montera en DC-känslig jordfelsbrytare med skyddsklass B med utlösingsström på 30 mA (DIN VDE 0664) i matningen eftersom det finns en frekvensomvandlare i maskinen.
- Maskiner som levereras med en nätanslutningsledning och CEE-kontakt (3-fas) får endast anslutas till sådant strömnät som anges på typskylten.

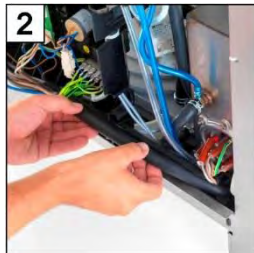
17.1 Anslutning av nätkabel

Krav på kabel för nätanlutning

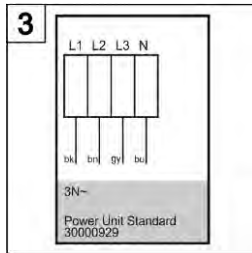
- Kabeltyp: Typ H07 RN-F eller likvärdig
- Kablarna måste förses med ändhylsor
- Tvärsnitt och antal ledare: anpassade till spänning och säkring på installationsplatsen. För mer information se etikett på den främre panelen.



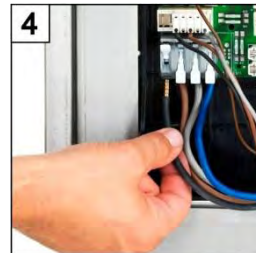
1 För in nätanslutningsledningen på maskinens baksida.



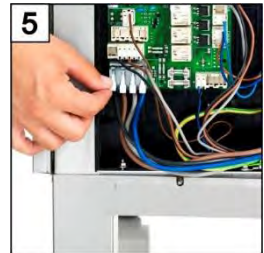
2 Dra nätanslutningsledningen framåt och åt vänster.



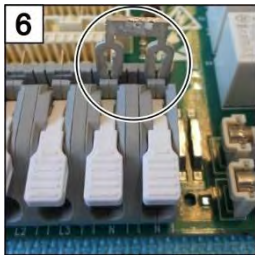
3 Följ kopplingsschemat (► 17.3).



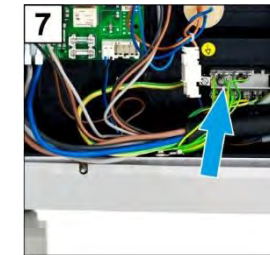
4 Anslut kablarna till nätkabel enligt kopplingsschemat.



5 Stäng snabblåsen.



6 Koppla bryggor vid behov. Fäst bryggor ordentligt med skruvmejsel.




7 Anslut den grön-gula kabeln på fördelaren till jordledaren.



8 För avlastning, fäst nätanslutningskabeln med ett buntband på montageplattan.

17.2 Potentialutjämning

- Anslut maskinen till potentialutjämningsystemet på installationsplatsen.

INFO Anslutningskruven sitter på den maskinens bakre högra fot. Skruven är markerad med symbolen .

17.3 Kopplingschema

<p>3N~ Power Unit Standard 30000929</p>	<p>1N~ I ≤ 32 A Boiler 6,4 kW Power Unit Standard 30000929</p>	<p>3~ Trafo Power Unit Standard 30000929</p>

<p>3N~ Power Unit Universal 30000933</p>	<p>1N~ I ≤ 32 A Boiler 6,4 kW Power Unit Universal 30000933</p>	<p>230 V, 3~ I ≤ 32 A Boiler 6,4 kW Power Unit Universal 30000933</p>	<p>200 V, 3~ I ≤ 32 A Power Unit Universal 30000933</p>

<p>1N~ I = 40/50 A Boiler 6,4 kW Power Unit Universal 30000933</p>	<p>Power Unit Universal 30000933</p>	<p>230 V, 3~ I = 50 A Boiler 10,8 kW Power Unit Universal 30000933</p>	<p>Power Unit Universal 30000933</p>

18 Extern doseringsutrustning

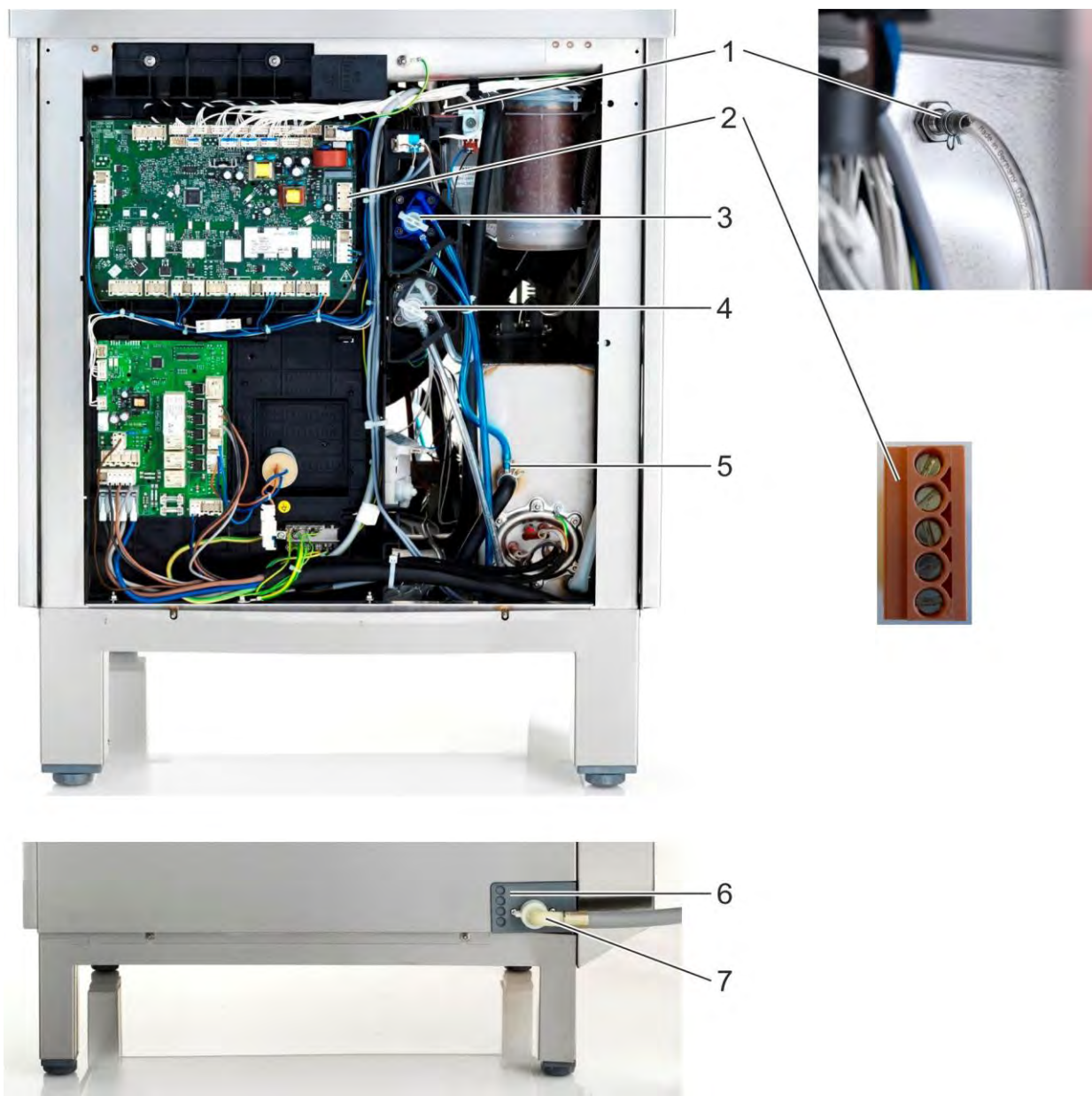
Istället för inbyggd doseringsutrustning kan även extern doseringsutrustning användas. Följ anvisningarna i detta kapitel. Ytterligare information finns på tyska och engelska på Winterhalters hemsida (Dosiertechnik/Dosing systems).

18.1 Anslutningspunkter



Livsfara på grund av maskindelar under nätspänning!

Låt en auktoriserad servicetekniker montera doseringsutrustningen samt driftsätta denna.




1	Doseringsnippel för rengöringsmedel
2	Överföringslist med röd kontrakt för anslutning av extern doseringsapparat
3	Doseringsutrustning för spolglans
4	Doseringsutrustning för diskmedel (specialutförande)
5	Doseringsnippel för spolglans
6	Passager för slangar och kablar
7	Slang för vattentillflöde

18.2 Elanslutning

VIKTIGT maximal strömuttag på överföringslisten: 0,5 A

- Anslut den externa doseringsutrustningen till en 5-polig kontakt.

Plintar (i ordning uppifrån och ned)

	Plint	Nätspänning på	Villkor	Begränsning	Inställning
	L1	kontinuerlig spänning			
	N				
	Rinse (O18)	parallell till magnetventil (O7) – medan maskinen fylls – under sköljning	a)	c)	P709 = 0
	Wash (O20)	medan cirkulationspumpen arbetar	a)	c), d), e)	
	Fill / Water (O17)	medan maskinen fylls parallell till magnetventil (O7) – medan maskinen fylls – under sköljning	a), b) a)		P704 = 0 P704 = 1

- a) Huv/dörr stängd
- b) Lägsta vattenstånd i tanken
- c) Inte i självrengöringsprogrammet
- d) Inte medan maskinen fylls
- e) Inte när avkalknings- och grovrengöringsprogram körs

Parametrarna P704 och P709 styr när plintarna Fill/Water och Rinse är spänningssatta.

Anslutning till extern diskmedelsdoseringsenhet

<p>Exempel 1: Slangpump med tidrelä och fast flödes hastighet</p>	<p>Exempel 2: Slangpump med inställbar flödes hastighet</p>	<p>Exempel 3: Slangpump med fast flödes hastighet (t.ex.. ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anslut på klämman "Wash". ➤ Ställ in tidreläet på doseringsenheten. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anslut på klämman "Fill/Water". ➤ Ställ in P704=1. ➤ Ställ in flödes hastighet på doseringsenheten. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anslut på klämman "Fill/Water". ➤ Ställ in P704=2. ➤ Ställ in båda potentiometrar-na på max. ➤ Ställ in doseringsmängd på maskinen. ➤ Om kapaciteten inte är lika med 166 ml/min., ställ in P706 (se servicehandledning).

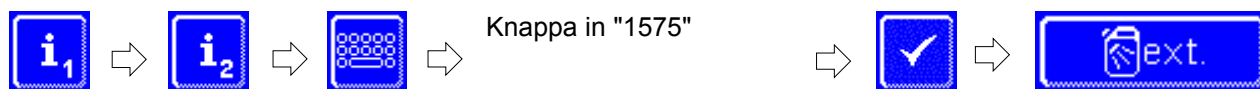
Anslutning till extern spolglansdoseringsenhet

<p>Exempel 1: Slangpump med inställbar flödes hastighet</p>	<p>Exempel 2: Slangpump med fast flödes hastighet (16 ml/min.) (t.ex. SP 16K)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anslut på klämman "Rinse". ➤ Ställ in P709=0. ➤ Ställ in flödes hastighet på doseringsenheten. 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Anslut på klämman "Rinse". ➤ Ställ in P709=2. ➤ Ställ in potentiometern på max. ➤ Ställ in doseringsmängd på maskinen.

18.3 Parameterinställning

Visa inställningar

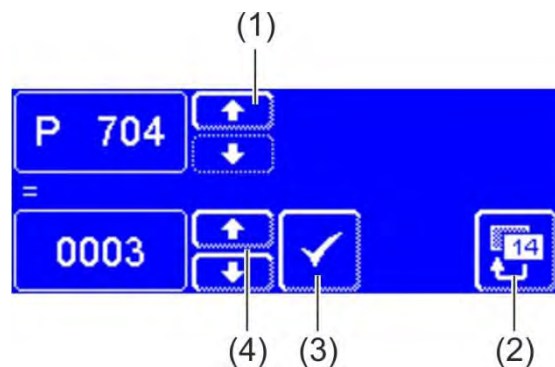
- Tryck först på följande touchknappar:



Knappa in "1575"

INFO

Felaktigt angivna siffror kan raderas med touchknappen ←.



- Ställ in värdet för parameter P704 med scrollknapparna.
- Vidrör touchknappen (3) för att spara angivelsen.
- Tryck på scrollknapp (1) när Parameter P709 ska ställas in.
 - ⇒ P709 visas.
- Ställ in värdet för parameter P709 med scrollknapparna.
- Vidrör touchknappen (3) för att spara angivelsen.
- Vidrör bakåtknappen (2) för att lämna meny.

19 Ta maskinen ur drift under längre perioder

Följ anvisningarna om maskinen av någon anledning (semester, säsongarbete) skall vara ur drift en längre tid.

- Töm maskinen genom att köra självrengöringsprogrammet (► §.1.2).
- Rengör maskinen (► §.1.3 och §.1.4).
- Låt huven stå öppen
- Stäng befintlig vattenspärventil.
- Slå ifrån nätfrånskiljaren på monteringsplatsen

Om maskinen finns på en plats som inte är frostsäker:

- Kontakta auktoriserad servicetekniker för att göra maskinen frostsäker.

20 Ta maskinen i drift igen efter långa driftspauser

- Öppna befintlig vattenspärventil.
- Slå på den befintliga nätfrånskiljaren.
- Slå på maskinen.

Om maskinen finns på en plats som inte är frostsäker:

Efter längre driftspauser måste maskinen fullständigt töas upp (minst 24 timmar i 25 °C). När detta har gjorts:

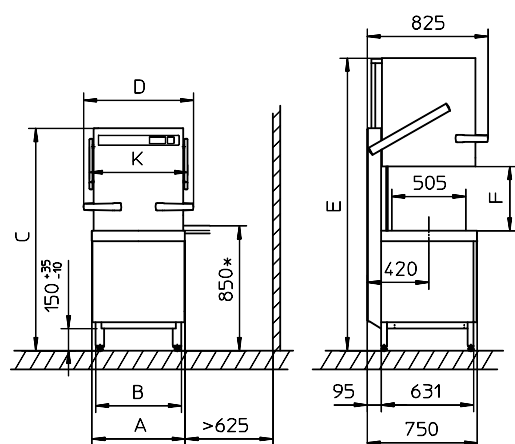
- Kontakta auktoriserad servicetekniker för att åter ta maskinen i drift.

21 Tekniska data

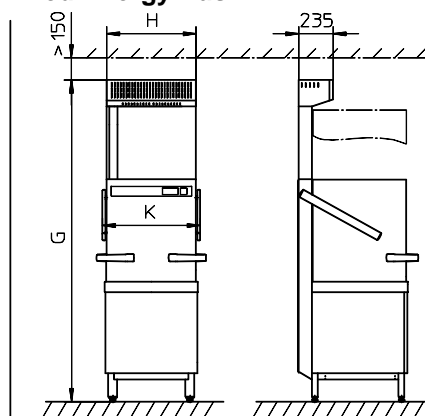
Spänning	se typskylt
Totalt ansluten effekt	
Säkring	
Lägsta vattentryck	▶ 16.1
Maximalt ingångstryck	
Vattentilloppstemperatur	

Mått

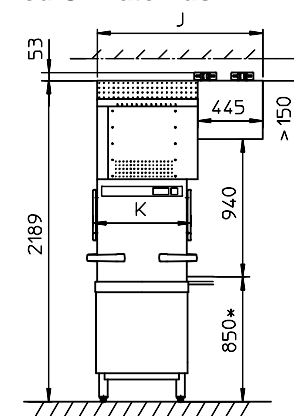
Utan EnergyPlus



Med EnergyPlus



Med ClimatePlus



		PT-M	PT-L	PT-XL
A	[mm]	635	735	735
B	[mm]	585	685	685
C	[mm]	1515	1515	1635
D	[mm]	750	850	850
E	[mm]	1995	1995	2235
F	[mm]	440	440	560
G	[mm]	2195	2195	2435
H	[mm]	610	710	710
J	[mm]	1130	1180	—
K	[mm]	668	768	768

*) Arbetshöjd som tillval även 900 istället för 850 mm.
Det lodräta måttet blir alltså 50 mm högre.

22 Emissioner

Buller

Arbetsplatstillämpad bullernivå $Leq < 62 \text{ dB(A)}^1$

Mätosäkerhet: $K(pA): 4 \text{ dB}$

Frånluft

Beakta VDI-riktlinje 2052 i samband med att fläkt- och ventilationsanläggning placeras.

23 Kassering

Kontakta din återförsäljare så att de material som finns i maskinen i största möjliga mån kan återinföras i materialkretsloppet.

¹ För maskiner av modellen ClimatePlus: $< 70 \text{ dB(A)}$

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotras, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2-12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“, declare under our sole responsibility that the product “Commercial electric dishwashing machines”, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique », dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto “Sistema di lavaggio elettronico industriale”, verklaaren als enig verantwoordelijke dat het product „ professionele vaatwasmachine”, declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial”, oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa”, prohláshujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionální elektrická myčka”, na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj”, δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων”, felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép”, olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: PT-M, PT-L, PT-XL, PT-500
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, skláden z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφώνει με τα ακόλουθα πρότυπα:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11

EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08

EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10

EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09

EN 61000-3-3:13

EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes :

Al sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skláden z došloili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következő irányelvek rendelkezéseinek:

aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);

2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig bis 19.04.2016 / valid until 19.04.2016

2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig ab 20.04.2016 / valid from 20.04.2016

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele

der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC gültig bis 19.04.2016 und 2014/35/EC gültig ab 20.04.2016 eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2006/95/EC valid until 19.04.2016 and 2014/35/EC valid from 20.04.2016.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/CE) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de

la Directive "Basse Tension" 2006/95/CE valable jusque le 19.04.2016 et 2014/35/CE valable dès le 20.04.2016 ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2006/95/EC válido hasta 19.04.2016 y 2014/35/EC válido a partir 20.04.2016.

Gövenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 /

EC 19.04.2016 tarihine kadar ve 20.04.2016 itibaren 2014/35/EC'e uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen

zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Græff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2-12
DE-88074 Meckenbeuren



Bernhard Græff
Technical Manager

Meckenbeuren, 15.03.2016

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2013

89013519-03



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz